DOI: 10.17117/na.2016.11.03.341

<http://ucom.ru/doc/na.2016.11.03.341.pdf>

Поступила (Received): 03.11.2016

Ширлина Е.Н.

Слияние предлога с артиклем в устойчивых предложно-именных сочетаниях в немецком языке

Shirlina E.N.

Junction of prepositions and articles in fixed noun-preposition collocations in German language

Статья посвящена слиянию артикля и предлога в рамках устойчивых предложно-именных сочетаний, которое, с одной стороны, представляет собой результат экономии артикуляционных усилий, а с другой стороны, нередко выполняет смысловозначительную функцию. Клитизированные формы в составе сочетания свидетельствуют о более высокой степени его грамматикализации

Ключевые слова: клитизация, устойчивые предложно-именные сочетания

The article is dedicated to the junction of prepositions and articles in fixed noun-preposition collocations. On one hand it is the result of saving of pronunciation efforts, on the other hand it often indicates differences in meaning. In fixed noun-preposition collocations junctions indicate higher grade of grammaticalization

Key words: clitization, fixed noun-preposition collocations

Ширлина Елена Николаевна

Старший преподаватель
Белгородский государственный университет
г. Белгород, ул. Победы, 85

Shirlina Elena Nikolayevna

Senior Lecturer
Belgorod state university
Belgorod, Pobedy st., 85

Для обозначения слияния предлога с артиклем в немецком языкознании существует множество терминов: «Verschmelzungen» (слияния), “Verschleifungsformen” (связанные (слитные) формы), “Kurzformen” (краткие формы), “schwache Formen” (слабые формы), “Kontaktionsformen” (контактирующие формы), “Zusammenziehungen” (соединения), “flektierte Präpositionen” (склоняемые предлоги) “flektierte ‘Präpositionen’” (склоняемые «предлоги»), “kontrahierte Formen” (контрагирующие формы) и другие [3, с. 84]. В этих терминах отражаются следующие взгляды на слияние предлога с артиклем: сокращённая форма в целях экономии языковых усилий, сращение вследствие тенденции к экономии языковых усилий как «слабая» альтернативная форма по отношению к раздельному написанию, падежные формы предлогов (морфологические дериваты) и новая, гибридная часть речи.

Существует два основных взгляда на слияние предлога с артиклем: одни исследователи рассматривают его как результат клитизации, другие же полагают, что предлоги в процессе языковых изменений приобретают способность к словоизменению [4, с. 56]. Кроме того, в результате слияния предлога с

артиклем стирается граница между предложной группой и входящей в её состав именной группой [там же]. С одной стороны, слияние артикля с предлогом можно объяснить как фонетический феномен коартикуляции: в быстрой речи служебные слова нередко сливаются. С другой стороны, использование слитных и раздельных форм может быть обусловлено семантикой.

В большинстве грамматик отражена точка зрения, согласно которой с предлогом может сливаться только определённый артикль (например, у Г. Хельбига и Й. Буша). П. Айзенберг допускает также слияние неопределённого артикля с предлогом, поскольку в дательном и винительном падежах окончания определённого и неопределённого артиклей не различаются. В грамматике Дудена есть указание на то, что в некоторых случаях неопределённый артикль может сливаться с предлогом (*am Meer – an einem Meer*) [3, с. 98-99]. Мы полагаем, что в большинстве случаев мы имеем дело со слиянием определённого артикля с предлогом и лишь в редких случаях – когда артикль косвенно выражает количество – с неопределённым артиклем.

При анализе устойчивых предложно-именных сочетаний, в составе которых предлог слился с определённым артиклем, мы исходим из того, что причиной слияния является языковая экономия, поскольку оно не выполняет смысло-различительной функции:

1) *Damals hätten die Hersteller ihre Schläger zu Billigpreisen auf den Markt geworfen – **im Glauben** daran, künftig mehr Rackets abzusetzen.*

2) *Sie könnten Übergewichtige aber auch resignieren lassen – **in dem Glauben**, sie könnten ohnehin nichts an ihrer Situation ändern.*

Однако мы наблюдаем следующую закономерность: слияние предлога *in* с артиклем *dem* происходит в тех случаях, когда этого требуют законы фонотактики, например, перед именами существительными, начинающимися со звука [b] (*im Bereich, im Benehmen, im Betrag* и др.), в остальных случаях артикль, как правило, отсутствует. Кроме того, удобство произнесения требует сокращения числа слогов, что также способствует клитизации. Помимо фонетических причин, таких как редукция и ассимиляция, мы видим в слиянии артикля с предлогом также изменение семантики сочетания. В отличие от полных форм в рамках сочетания слияние артикля с предлогом имеет менее специфический характер, нейтрализуется значение определённого артикля как указание на конкретный объект или предмет. Таким образом, чаще всего слияние артикля с предлогом нейтрально, в то время как при раздельном написании артикль несёт на себе логическое ударение. В различных вариантах устойчивых предложно-именных сочетаний мы видим разные ступени грамматикализации и лексикализации: максимальная у сочетаний без артикля (*in Anmarsch*), средняя степень у сочетаний, в составе которых артикль сливается с предлогом (*im Namen*), и минимальная у конструкций с предлогом и определённым артиклем (*in dem Umfang*).

Слияние артикля с предлогом является одной из предпосылок процесса грамматикализации: постепенно происходит закрепление слитных форм в определённых контекстах [4, с. 57]. У средневерхненемецких предлогов наблюдается несколько ступеней слияния с определённым артиклем: например, *in me – inme – imme – ime – im* [4, с. 63]. Таким образом, сначала происходит ассимиляция артикля при сохранении границ слов, затем слияние, после этого – ассимиляция

назальных согласных, выпадение второго назального согласного и, в конце концов, исчезновение слабого звука [ə]. С. Вальденбергер отмечает, что предлог *ze* (*zu*) мог сливаться не только с определённым артиклем, но и с другими элементами – с неопределённым артиклем, междометием, существительным, элементами устойчивых сочетаний [4, с. 65].

Причина клитизации заключается не только в фонетической редукции, вызванной стремлением к языковой экономии. Так, Н. Фрис отмечает, что слияние предлога с артиклем и сочетание предлога с артиклем не равноценны в грамматическом и прагматическом плане [2, с. 111]. Клитизированные формы имеют общее значение, зависимое имя существительное обозначает не конкретное лицо или предмет, а класс (*vom Affen zum Menschen, sie geht gern ins Kino*), в то время как раздельное написание предлога и артикля указывает на специальное значение и выполняет смысловозначительную, анафорическую (*Ich sah einen Wagen. In dem Auto saß ein Mann*) и дейктическую (*Sie geht gern in das (в это конкретное) Kino*) функцию [2, с. 113]. Слияние предлога с артиклем возможно лишь в том случае, когда на него не падает ударение, и он не обозначает количество [2, с. 112].

Слитые с артиклем формы встречаются чаще, чем раздельные [1, с. 615]. Это означает, что раздельное написание маркировано – логическое ударение падает на артикль. Предлог всегда сливается с артиклем перед субстантивированными инфинитивами (*im Sprechen begriffen sein*), перед субстантивированными прилагательными (*ins Reine schreiben*), перед абстрактными существительными (*im Vertrauen sagen*), в устойчивых сочетаниях, например, глагольно-именных, и идиомах (*bis aufs Messer*) [1, с. 616].

В устойчивых предложно-именных сочетаниях клитизированные формы (*im Auftrag*) соседствуют с раздельным написанием предлога и артикля (*in dem Maßstab*), а также с сочетаниями без артикля (*in Anmarsch*). При этом в конструкциях с предлогами *in*, *an*, *zu* клитизированных форм заметно больше, а в сочетаниях с компонентами *von* и *bei*, напротив, преобладают сочетания без артикля. Отчасти это можно объяснить утратой падежных признаков именными компонентами сочетания (*durch Dick und Dünn*, а не **durchs Dicke und Dünne*), а также высокой степенью спаянности компонентов и, в особенности в случае с *bei*, удобством произнесения.

Список используемых источников:

1. Duden. *Die Grammatik*. Hrsg. von der Dudenredaktion. 8., überarbeitete Auflage. Mannheim, Zürich: Dudenverlag. 2009. 1344 S.
2. Fries, N. *Präpositionen und Präpositionalphrasen im Deutschen und im Neugriechischen*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. 1988. 216 S.
3. Klaus, C. *Grammatik der Präpositionen. Studien zur Grammatikographie*. Frankfurt-a. M. u.a.: Peter Lang. 1999. 288 S.
4. Waldenberger, S. *Präpositionen und Präpositionalphrasen im Mittelhochdeutschen*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. 2009. 230 S.